



Aarhus Universitet
au@au.dk

Afgørelse om foreløbig godkendelse

Ministeren for uddannelse og forskning har på baggrund af gennemført prækvalifikation af Aarhus Universitets ansøgning om godkendelse af uddannelsen til konferencetolk, truffet følgende afgørelse:

Foreløbig godkendelse af uddannelsen til konferencetolk

Afgørelsen er truffet i medfør af § 17 i bekendtgørelse nr. 852 af 3. juli 2015 om akkreditering af videregående uddannelsesinstitutioner og godkendelse af videregående uddannelser.

Godkendelsen er betinget af efterfølgende positiv uddannelsesakkreditering. Hvis den positive akkreditering ikke er opnået senest 1. februar 2017, bortfalder den foreløbige godkendelse.

Godkendelsen er endelig, når Akkrediteringsrådet har truffet afgørelse om positiv akkreditering.

Det er en forudsætning for godkendelsen, at uddannelsen og dennes studieordning skal opfylde uddannelsesreglerne, herunder en opdateret udgave af bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003 om uddannelsen til konferencetolk, samt bekendtgørelse nr. 1188 af 7. december 2009 om deltidsuddannelse ved universiteterne (deltidsbekendtgørelsen).

Fastsættelsen af de nedenstående forhold er derfor med forbehold for den nye bekendtgørelses udstedelse.

Når der foreligger en positiv akkreditering, skal Aarhus Universitet rette henvendelse til Styrelsen for Videregående Uddannelser med henblik på tildeling af koder fra Danmarks Statistik.

Ansøgningen er blevet vurderet af Det rådgivende udvalg for vurdering af udbud af videregående uddannelser (RUVU). Vurderingen er vedlagt som bilag.

Hovedområde:

Uddannelsen hører under det humanistiske hovedområde.

10. december 2015

Styrelsen for Videregående
Uddannelser
Center for Jura

Bredgade 43
1260 København K
Tel. 7231 7800
Fax 7231 7801
Mail uds@uds.dk
Web www.ufm.dk

CVR-nr. 3404 2012

Ref.-nr. 15/025932-07



Titel:

Efter reglerne i § 3 i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003 fastlægges uddannelsens titel til:

Dansk: Europæisk Master i Konferencetolkning

Engelsk: European Master in Conference Interpreting

Udbudssted:

Uddannelsen udbydes i Aarhus.

Sprog:

Ministeriet har noteret sig, at uddannelsen udbydes på dansk.

Normeret studietid:

Efter reglerne i § 2, stk. 2, i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003 fastlægges uddannelsens normering til 60 ECTS-point.

Styrelsen for Videregående
Uddannelser

Takstindplacering:

Uddannelsen indplaceres til deltidstakst 3.

Censorkorps:

Ministeriet har noteret sig, at uddannelsen tilknyttes censorkorpset for erhvervs-kommunikation og – sprog. Det er muligt at supplere censorkorpset, således at det samlede korps bl.a. dækker alle de fag/fagelementer, der indgår i uddannelsen.

Dimensionering/ Maksimum-ramme/ kvote

Styrelsen for Videregående Uddannelser har meddelt ministeriet, at styrelsen ikke ønsker at fastsætte en maksimumramme for tilgangen til uddannelsen. Universitetet bestemmer derfor selv, hvor mange studerende der optages på uddannelsen, jf. § 4 i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003.

Ministeriet har noteret sig, at universitetet ikke har fastsat en maksimumramme for tilgangen til uddannelsen.

Adgangskrav:

Adgang til uddannelsen er betinget af en bestået adgangsprøve, jf. § 5, stk. 1, i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003.

Følgende uddannelser er adgangsgivende til adgangsprøven, jf. § 5, stk. 2, i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003:

- En kandidatuddannelse
- En uddannelse på et tilsvarende niveau fra et dansk eller udenlandsk universitet

Derudover stilles der krav om, at ansøgeren til adgangsprøven har færdigheder i tre sprog: modermålet samt to fremmedsprog. Det ene af de tre sprog skal være dansk.

Universitetet har oplyst, at ansøgeren ved adgangsprøven som minimum skal demonstrere sproglige færdigheder som følger: Korrekt og nuanceret beherskelse af dansk samt aktivt kendskab til et fremmedsprog (dvs. at ansøgeren udtrykker sig



flydende og ubesværet på sproget) og passivt kendskab til et andet fremmedsprog (dvs. at ansøgeren fuldt ud forstår det talte sprog i alle dets nuancer). Ved adgangsprøven skal ansøgeren endvidere demonstrere særlig evne for tolkning samt god indsigt i internationale anliggender og viden om de økonomiske, sociale og kulturelle forhold i de lande, hvor deres arbejdssprog (dansk og fremmedsprog) tales.

Ministeriet bemærker i øvrigt, at regler om adgangsprøven og eventuelle krav til adgangsgivende kandidatuddannelser skal fremgå af uddannelsens studieordning, jf. § 11 i bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003.

Med venlig hilsen

Jette Søgren Nielsen
Kontorchef

Styrelsen for Videregående
Uddannelser



A2 - Ansøgning om ny uddannelse

Titel (dansk): Europæisk Master i Konferencetolkning

Titel (engelsk): European Master in Conference Interpreting

Ansøger: Aarhus Universitet

Sprog: Dansk

Beskrivelse af uddannelsen og dens konstituerende elementer/struktur

Formålet med uddannelsen er at uddanne konferencetolke, der er kvalificerede til at varetage højt specialiserede tolkeopgaver på højeste niveau, især i EU's institutioner men også i forbindelse med den danske stats og dansk erhvervslivs (øvrige) internationale aktiviteter. I overensstemmelse hermed er målet med uddannelsen at sætte de studerende i stand til:

- Konsekutivt og simultant fra udgangssprog til målsprog at formidle indholdet af et mundtligt forlæg af indholdsmæssigt krævende art under overholdelse af målsprogets normer (af grammatisk, idiomatisk, stilistisk, terminologisk og udtalemæssig karakter).
- At opøve færdighed i at analysere mundtlige tekster på udgangssproget med hensyn til den talendes ideer, intentioner og holdning til emnet
- At tilegne sig en relevant fremstillingsform og tilpasse deres tolkeadfærd til den konkrete kommunikationssituation.
- At tilegne sig den faglige viden og det kompetencegrundlag, der er nødvendigt for at løse de stillede tolkeopgaver, herunder at oparbejde viden om sprogområdernes politiske, økonomiske, sociale og kulturelle forhold samt om EU-institutionernes opbygning og sagsgangen gennem EU-institutionerne.

Styrelsen for Videregående
Uddannelser

Uddannelsens faglige forankring og erhvervsigte

I overensstemmelse med § 9 i den eksisterende bekendtgørelse for uddannelsen til konferencetolk (bekendtgørelse nr. 765 af 25. august 2003) omfatter uddannelsen opøvelse af færdigheder inden for fem discipliner: (1) simultantolkning fra første fremmedsprog til dansk; (2) simultantolkning fra andet fremmedsprog til dansk; (3) konsekutiv tolkning fra første fremmedsprog til dansk; (4) konsekutiv tolkning fra andet fremmedsprog til dansk; (5) konsekutiv tolkning fra dansk til første fremmedsprog. Som støttediscipliner omfatter uddannelsen bl.a. indføring i tolke-teori, tolkeetik og professionelle standarder, tolkestrategier, notatteknik, præsentationsteknik, informationssøgning (forberedelse af tolkeopgaver) samt undervisning, der har til formål at bibringe de studerende viden om især EU, men også andre internationale organisationer.

RUVU's vurdering:

RUVU vurderer, at ansøgningen opfylder kriterierne, som fastsat i bekendtgørelse nr. 852 af 3. juli 2015, bilag 4.

RUVU finder, at der er et lille, men veldokumenteret behov for at uddanne konferencetolke, der er kvalificerede til at varetage højt specialiserede tolkeopgaver på højeste niveau i såvel EU's institutioner, som i forbindelse med den danske stats og dansk erhvervslivs øvrige internationale aktiviteter.

Samtidig vurderer RUVU, at uddannelsen ikke vil medføre væsentlige forringelser for andre uddannelser.